

E

Módulo Telefónico Teletherm-Laura

Instrucciones de Funcionamiento, Limpieza y Mantenimiento para el **USUARIO**

GB

Teletherm Telephone Module-Laura

Operating, Cleaning, and Maintenance Instructions for the **USER**

F

Module Téléphonique Teletherm-Laura

Instructions Fonctionnement, de Nettoyage et de Maintenance pour l'**UTILISATEUR**

D

Telefonmodul Teletherm-Laura

Betrieb-, Reinigungs- und Wartungsanleitung für den **BENUTZER**

I

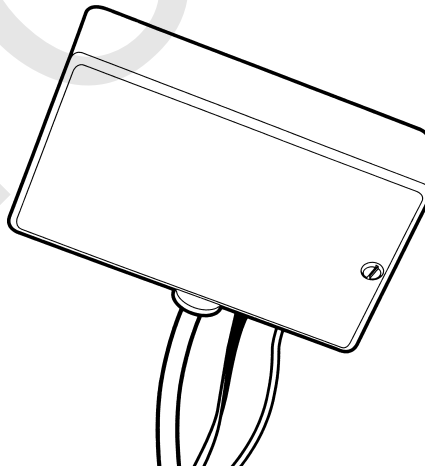
Modulo Telefonico Teletherm-Laura

Istruzioni di Funzionamento, Pulizia e Manutenzione para l'**UTENTE**

P

Módulo Telefónico Teletherm-Laura

Instruções de Funcionamento, Limpeza e Manutenção para o **UTENTE**



Funcionamiento

Selección del país de instalación

La configuración original del módulo corresponde a su instalación en España y, en consecuencia, para emitir mensajes en idioma español. No obstante, cuando vaya a instalarse en otro país éste deberá seleccionarse expresamente y, con ello, el módulo emitirá los mensajes en el idioma que corresponda.

A partir de esta situación los mensajes sintetizados se emitirán en el idioma seleccionado, o mediante un código de tonos (*) para "internacional", y el funcionamiento eléctrico se adecuará a los requisitos de la Normativa del país.

La selección de país se mantiene hasta la selección de otro distinto, aún a pesar de posibles interrupciones del suministro eléctrico.

(*) Relación de mensajes emitidos como código de tonos:

- * Un tono agudo largo = "Calefacción Roca. Marque el código" o "Código correcto. Seleccione función".
- * Un tono grave, largo = "Código erróneo. Marque el código".
- * Dos tonos cortos, agudos = "Marque el nuevo código".
- * Un tono corto, agudo = "Calefacción en servicio".
- * Un tono corto, grave = "Calefacción fuera de servicio".
- * Un tono agudo, largo = "Seleccione función".
- * Un tono grave, largo seguido de un tono agudo, largo = "Código erróneo. Seleccione función".

Funcionamiento en modo remoto (a distancia)

- 1 – Marcar el número del teléfono al cual está conectado el equipo. A la octava llamada el equipo emite el mensaje. "Calefacción Roca. Marque el código", audible por el auricular del teléfono.
- 2 – Mediante un teléfono con marcación digital o un generador de tonos DTMF (no suministrado con el equipo) a través de la línea telefónica, teclear el código de acceso de cuatro dígitos particular del equipo (el de origen está grabado en la parte inferior derecha de la placa de características, junto a la palabra "CODE") o el que haya sustituido.

Transcurridos 30 segundos, si se han teclado menos de cuatro dígitos la comunicación se interrumpe; si se han teclado más, según los que sean, es posible que se inicie alguna función (cuando los cuatro primeros coincidan con el código y los otros con una función).

- a) Si el código introducido no es el correcto el equipo emite el mensaje "Código erróneo. Marque el código". Se dispone de tres intentos para introducir el código correcto.
- b) Si el código introducido es el correcto el equipo emite el mensaje "Código correcto. Seleccione función".

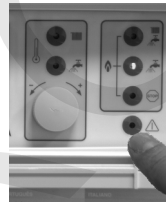
Atención:

Si en cualquier momento transcurren 30 segundos sin efectuar ninguna pulsación sobre el teléfono o generador de tonos, el equipo interrumpe la comunicación.

Cambio del código de acceso

- 1 – Un vez introducido el código correcto teclear * y 1, por este orden, en el teléfono o generador de tonos. El equipo emite el mensaje "Marque el nuevo código".
- 2 – Teclear los cuatro dígitos del nuevo código (sin incluir * ni #). El equipo emite el mensaje "Marque el nuevo código".
- 3 – Teclear por segunda vez los cuatro dígitos del nuevo código.
 - a) Si las dos series de números no han coincidido el equipo emite el mensaje "Código erróneo. Seleccione función". El código no se habrá cambiado.
 - b) Si las dos series de números han coincidido el equipo emite el mensaje "Código correcto. Seleccione función". El código se habrá cambiado.

Presionando durante 10 segundos el pulsador del Reset del cuadro de control de la caldera (ver fig.) se pierde el código de cuatro dígitos introducido por el usuario y sólo funciona con el código de origen.



Compatibilidad con contestadores

Cuando se disponga de contestador u otro equipo que descuelgue el teléfono de forma automática antes de la octava llamada, el equipo deberá adaptarse para contestar a la segunda llamada.

Proceder a:

- 1 – Marcar el número del teléfono al que está conectado el equipo.
- 2 – Dejar que el teléfono suene por tres veces y colgar.
- 3 – Al cabo de 15 segundos volver a llamar. El equipo atenderá la comunicación a la segunda llamada.

Atención:

Si entre la primera y segunda llamada transcurre más de un minuto, el equipo volverá a contestar a la octava.

Consulta o cambio del servicio "Calefacción"

- 1 – Una vez introducido el código correcto teclear 1. El equipo emite el mensaje "Calefacción en servicio" o bien "Calefacción fuera de servicio".
- 2 – Para cambiar el funcionamiento teclear 1 de nuevo.

Recomendaciones importantes

Este equipo no precisa ventilación, limpieza o mantenimiento especiales.

Advertencias sobre funcionamientos defectuosos según anexo II de la Orden de 27 de enero de 1999 B.O.E. 42 de 18 de febrero de 1999.

Este equipo es conforme a la Directiva 98/13/CEE para terminales únicos conectados a la Red Telefónica Pública Conmutada (RTPC). No obstante, dadas las diferencias entre las distintas RTPCs de los diversos países, la conformidad no proporciona una seguridad incondicional del correcto funcionamiento en todos los puntos terminales de RTPC por sí misma. En el supuesto de detectar alguna anomalía contacte con su proveedor.

La utilización de este equipo de forma no especificada por el fabricante puede comprometer la protección del mismo. El usuario no debe abrir la caja "control" por ningún concepto ni sustituir los cables eléctricos, aún en caso de deterioro.

Atención:

Características y prestaciones susceptibles de modificación sin previo aviso.

Marcado CE

El módulo telefónico TELETHERM MT-2/M es conforme a las Directivas Europeas 73/23/CEE de Baja Tensión, 89/336/CEE de Compatibilidad Electromagnética y 1999/05/CEE de equipos terminales destinados a conectarse a la Red Telefónica Pública Conmutada.



GB

Operation Selecting the Country

The original configuration is for Spain, and so will emit messages in Spanish. Nevertheless, when being installed in another country, this can be selected and so the module will emit the messages in the corresponding language.

From now on, the messages generated will be emitted in the selected language, or through a tone code (*) for "international", and the electrical operation will adapt to the required Standards of the Country.

The selection is maintained until a different one is selected, even if the power supply is interrupted.

(*) Relation of messages emitted in tone code.

- * One long, high tone = "Roca Heating. Enter code" or "Correct code. Select function".
- * One long, deep tone = "Wrong code. Enter code".
- * Two short, high tones = "Enter new code".
- * One short, high tone = "Heating ON".
- * One short, deep tone = "Heating OFF".
- * One long, high tone = "Select function".
- * One long, deep tone followed by one long, high tone = "Wrong code. Select function".

Remote mode operation

- 1 – Dial the number of the telephone that is connected to the equipment. At the eight ring the message "Roca heating. Enter code" is emitted, audible in the earpiece.
- 2 – By using a digital telephone or a DTMF tone generator (not supplied with the equipment) on the telephone line, dial the private four digit access code for the equipment (the original is engraved on the lower right-hand side of the nameplate, beside the word "CODE"), or whichever one you have substituted.

If fewer than four digits are entered communication is broken; if more than four are entered, according to what they are, some function may start (when the first four are the code and the others are a function).

- a) If the code introduced is not correct, the equipment emits the message "Wrong code. Enter code". Three attempts only are available for entering the correct code.
- b) If the code introduced is correct, the equipment emits the message "Correct code. Select function".

Warning:

If at any time 30 seconds pass without dialling the telephone or tone generator, communication will be broken.

Changing the access code

- 1 – Once the correct code is introduced, enter * and 1 in that order, on the telephone or tone generator. The equipment emits the message "Enter new code".
- 2 – Dial the four digits of the new code (do not include * or #). The equipment emits the message "Dial the new code".
- 3 – Dial the four digits of the new code for a second time.

- a) If the two sets of numbers are not the same, the equipment emits the message "Wrong code. Select function". The code will not have changed.
- b) If the two sets of numbers are the same, the equipment emits the message "Correct code. Select function". The code will have changed.

Pressing down the Reset button on the heater's control panel for 10 seconds (See figure) will clear the 4-digit code introduced by the user. Only the original code will work.



Note:

Specifications and performance subject to change without notice.

CE Marking

The TELETHERM MT-2/M telephone module conforms to the European Directives 72/23/CEE for Low Tension, 89/336/CEE for Electromagnetic Compatibility and 1999/05/CEE for terminals designed for connecting to the Public Switched Telephone Network (PSTN).



Compatibility with answering machines

When there is an answering machine or other apparatus that unhooks the phone automatically before the eighth ring, the equipment should be adjusted to answer at the second ring. Proceed to:

- 1 – Dial the number of the connected to the equipment.
- 2 – Let the phone ring three times and hang up.
- 3 – After 15 seconds call again. The equipment will answer at the second ring.

Warning:

If more than one minute lapses between the first and second call, the equipment will go back to answering at the eighth ring.

Consulting or changing the "heating" service

- 1 – Once the correct code is entered, dial 1. The equipment emits the message "Heating ON" or "Heating OFF".
- 2 – To change the function, dial 1 again.

Important recommendations

This equipment does not need special ventilation, cleaning or maintenance.

Warning about defective running according to annex II of the Order 27th of January, 1999, B.O.E. 42 of 18th of February, 1999.

This equipment conforms to Directive 98/13/CEE only for terminals connected to a Switched Public Telephone Network (SPTN). Nevertheless, given the different countries, this conformity is not an unconditional guarantee of correct functioning at all the terminal points of the SPTN. Should any anomaly be detected, contact your supplier.

The use of this equipment in any way not specified by the manufacturer can compromise its safety.

Under no circumstances should the user open the "control" box or change the electrical cables, even if damaged.

Fonctionnement

Sélection de la langue du pays d'installation

La configuration originale du module correspond à son installation en Espagne et, par suite, conçue pour émettre des messages en Espagnol.

Cependant, lorsque l'installation devra se faire dans un autre pays on pourra sélectionner une autre langue afin que le module émette les messages dans la langue choisie.

À partir de ce moment-là les messages synthétisés seront émis dans la langue choisie ou moyennant un code de tons (*) pour "international". Le fonctionnement électrique sera adapté aux nécessités des Normes du pays.

La sélection du pays sera maintenue jusqu'à une nouvelle sélection d'un autre pays; et cela quoiqu'il y ait eu des interruptions de courant.

(*) Relation des messages émis comme code de tons.

- * Un ton aigu, long = "Chauffage Roca. Marquez le code" ou bien "Code correct. Sélectionnez fonction".
- * Un ton grave, long = "Code erroné. Marquez le code".
- * Deux tons courts, aigus = "Marquez le nouveau code".
- * Un ton court, aigu = "Chauffage en service".
- * Un ton court, grave = "Chauffage hors de service".
- * Un ton aigu, long = "Sélection fonction".
- * Un ton grave, long suivi d'un ton aigu, long = "Code erroné. Sélectionnez fonction".

Fonctionnement en mode à distance

- 1 – Marquez le numéro de téléphone auquel est connecté l'équipement. Au huitième appel l'équipement émet le message "Chauffage Roca. Marquez le code" que l'on peut entendre à travers l'auriculaire de l'appareil de téléphone.
- 2 – À travers un téléphone à touches digitales ou un générateur de tons DTMF (non fourni avec l'équipement) à travers la ligne téléphonique, marquer, le code d'accès de quatre digits propre à l'équipement (celui d'origine est gravé sur la plaque signalétique, en bas, à droite, à côté du mot "CODE") ou celui qui l'ait remplacé.

Si on marque moins de quatre digits, la communication se coupe. Si on en marque davantage, selon ceux qu'on marque, il est possible qu'une fonction soit activée (lorsque les quatre premiers coïncident avec le code et les suivants avec une fonction).

- a) Si le code introduit n'es pas correct, l'équipement émet le message "Code erroné. Marquez le code". On dispose alors de trois essais pour introduire le code correct.
- b) Si le code est correct l'équipement émet le message "Code correct. Sélectionnez fonction".

Attention:

Si, à n'importe quel moment, 30 secondes s'écoulent sans que l'on ait appuyé sur la touche du téléphone ou du générateur de tons, l'équipement interrompt la communication.

Changement du code d'accès

- 1 – Une fois le code correct introduit, tapez * et 1, dans cet ordre, sur le téléphone ou sur le générateur de tons. L'équipement émet le message "Tapez le nouveau code".
- 2 – Tapez les quatre digits du nouveau code (n'inclure ni * ni #). L'équipement émet le message "Tapez le nouveau code".
- 3 – Tapez une deuxième fois les quatre digits du nouveau code.
 - a) Si les deux séries de chiffres n'ont pas coïncidé, l'équipement émet le message "Code erroné. Sélectionnez fonction". Le code n'aura pas changé.
 - b) Si les deux séries de chiffres ont coïncidé, l'équipement émet le message "Code correct. Sélectionnez fonction". Le code aura changé.

Si on appuie durant 10 secondes sur le bouton de Reset du tableau de commande de la chaudière (voire fig.), cela annule le code à 4 chiffres introduit par l'utilisateur et il ne fonctionnera qu'avec le code d'origine.



Compatibilité avec des répondeurs

Quand on dispose d'un répondeur ou d'un autre système qui réponde automatiquement avant le huitième appel, l'équipement devra être adapté pour répondre au deuxième appel. Procéder comme suit:

- 1 – Marquez le numéro de téléphone auquel est branché l'équipement.
- 2 – Laissez sonner trois fois le téléphone, puis raccrochez.
- 3 – Appelez à nouveau au bout de 15 secondes. L'équipement assurera le service au deuxième appel.

Attention:

Si entre le premier appel et le second il s'écoule plus d'une minute, l'équipement répondra à nouveau au huitième appel.

Consultation ou changement de service "Chauffage"

- 1 – Une fois le code correct introduit, marquez 1. L'équipement émet le message "Chauffage en service" ou "Chauffage hors de service".
- 2 – Pour changer le fonctionnement, marquez de nouveau 1.

Recommandations importantes

Cet équipement n'a besoin ni de ventilation, ni de nettoyage, ni de maintenance spéciaux.

Avertissements concernant un fonctionnement défectueux d'après l'annexe II de l'Ordre du 27 janvier 1999 B.O.E. 42 (Bulletin Officiel de l'État espagnol) du 18 février 1999. Cet équipement est conforme à la Directive 98/13/CEE pour terminaux uniques connectés au Réseau Téléphonique Public Commuté (RTPC).

Cependant, étant données les différences entre les RTPCs des différents pays, la conformité ne fournit pas une sécurité inconditionnelle du fonctionnement correct dans tous les points terminaux de RTPC par soi-même.

Dans le cas où vous détecteriez une anomalie quelconque, contactez votre fournisseur.

L'utilisation de cet équipement d'une façon non spécifiée par le fabricant peut compromettre la protection. L'utilisateur ne doit ni ouvrir le boîtier de "contrôle" sous aucun prétexte ni remplacer les câbles électriques, même dans le cas de détérioration.

Attention:

Caractéristiques et performances susceptibles de modifications sans préavis.

Marquage CE

Le module téléphonique TELETERM MT-2/M est conforme aux Directives Européennes 73/23/CEE de Basse Tension, 89/336/CEE de Compatibilité électromagnétique et 1999/05/CEE d'équipements terminaux destinés à être connectés au Réseau Téléphonique Public Commuté (RTPC).



D

Betrieb

Eingabe des Landes, in dem die Installation vorgenommen wird

Die Originaleinstellung des Moduls entspricht der Installation in Spanien, weshalb die Meldungen natürlich in spanischer Sprache angezeigt werden.

Wird das Gerät in einem anderen Land installiert, so muß dies ausdrücklich angegeben werden, da das Modul nur so die Meldungen in der entsprechenden Landessprache sendet.

Danach werden die künstlich erzeugten Meldungen in der gewählten Landessprache oder im Falle der anderen Länder ("international") mittels eines Ton-Codes (*) gegeben und der elektrische Betreiber an die Vorschriften des Landes angepaßt.

Die Eingabe des ausgewählten Landes ist solange gültig, bis ein anderes ausgewählt wird und wird durch etwaige Unterbrechungen der Stromversorgung nicht beeinträchtigt.

(*) Bedeutung der Tonzeichen:

- * Ein hoher, langer Ton = "Heizung Roca. Geben Sie den Code ein" oder "Richtiger Code. Wählen Sie eine Funktion".
- * Ein tiefer, langer Ton = "Falscher Code. Geben Sie den Code ein".
- * Zwei kurze, hohe Töne = "Geben Sie einen neuen Code ein".
- * Ein kurzer, hoher Ton = "Heizung in Betrieb".
- * Ein kurzer, tiefer Ton = "Heizung außer Betrieb".
- * Ein hoher, langer Ton = "Wählen Sie eine Funktion".
- * Ein tiefer, langer Ton gefolgt von einem hohen, langen Ton = "Falscher Code. Wählen Sie eine Funktion".

Fernbetrieb

- 1 – Wählen Sie die Telefonnummer, für die das Empfangsgerät installiert ist. Beim achten Rufzeichen sendet der Empfänger die Meldung "Heizung Roca. Geben Sie den Code ein", die über den Telefonhörer zu hören ist.
- 2 – Dieser erfolgt mit einem Telefon mit Digitalwahl oder einem Tonzeichengenerator DTMF (wird nicht mitgeliefert) über das Telefonnetz. Den vierstelligen Zugriffscode des Geräts bzw. den von Ihnen neu gewählten Code eingeben (der Originalcode ist unten rechts am Typenschild neben dem Wort "Code" eingraviert).

Werden weniger als 3 Stellen eingegeben, wird die Verbindung unterbrochen. Werden mehr Stellen eingegeben, besteht je nach dem, welche Stellen eingegeben wurden, die Möglichkeit, daß eine bestimmte Funktion getartet wird (wenn die ersten vier Stellen dem Code und die übrigen der Funktion entsprechen).

- a) Stimmt der eingegebene Code nicht, gibt der Empfänger die Meldung "Falscher Code. Geben Sie den Code ein" aus. Für die Eingabe des richtigen Codes stehen 3 Versuche zur Verfügung.
- b) Ist der eingegebene Code richtig, gibt der Empfänger die Meldung "Richtiger Code. Wählen Sie eine Funktion" aus.

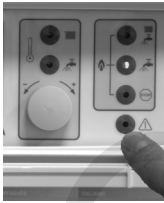
Achtung:

Wird nach Ablauf von 30 Sekunden das Telefon bzw. der Tonzeichen-generator nicht betätigt, wird die Verbindung unterbrochen.

Abändern des Zugriffscodes

- 1 – Nach Eingabe des richtigen Codes die Tasten * und 1 in dieser Reihenfolge auf dem Telefon bzw. Tonzeichengenerator drücken. Der Empfänger sendet dann wieder "Geben Sie den neuen Code ein".
- 2 – Den neuen vierstelligen Code eingeben (ohne Eingabe von * oder #). Der Empfänger sendet nun die Meldung "Geben Sie den neuen Code ein".
- 3 – Nochmals den neuen vierstelligen Code eingeben.
 - a) Stimmen die beiden Nummernfolgen nicht überein, gibt der Empfänger die Meldung "Falscher Code. Wählen Sie eine Funktion". Der Code wurde nicht abgeändert.
 - b) Stimmt die beiden Reihen von eingegebenen Stellen überein, gibt der Empfänger die Meldung "Richtiger Code. Wählen Sie eine Funktion" an. Der Code wurde abgeändert.

Wenn Sie die RESET-Taste an der Schalttafel des Kessels (siehe Abb.) 10 Sekunden lang gedrückt halten, löschen Sie damit den vom Benutzer eingegebenen vierstelligen Code; ein weiterer Betrieb ist nur mit dem werkseitig programmierten Code möglich.



Kompatibilität mit Anrufbeantwortern

Verfügen Sie über einen Anrufbeantworter oder ein anderes Gerät, welches das Telefon vor dem achten Rufzeichen automatisch abnimmt, muß das Gerät so eingestellt werden, daß es bereits beim zweiten Rufzeichen anspricht. Es ist dabei folgendermaßen vorzugehen:

- 1 – Die entsprechende Telefonnummer, an die das Gerät angeschlossen ist, anwählen.
- 2 – Drei Rufzeichen abwarten und dann auflegen.
- 3 – Nach 15 Sekunden nochmals anrufen. Das Gerät spricht beim zweiten Anruf an.

Achtung:

Verstreicht zwischen dem ersten und dem ersten und dem zweiten Anruf mehr als eine Minute, spricht das Gerät wieder nach dem achten Rufzeichen an.

Abfrage oder Änderung des Betriebszustands Heizung

- 1 – Nach Eingabe des richtigen Codes Taste 1 drücken. Der Empfänger sendet die Meldung "Heizung in Betrieb" oder "Heizung außer Betrieb".
- 2 – Zum Ändern des Betriebszustands erneut Taste 1 betätigen.

Wichtige Empfehlungen

Diese Gerät bedarf keiner besonderen Entlüftung, Reinigung und Instandhaltung. Hinweise über Betriebsstörungen entsprechend Anhang II der im Staatsanzeiger (B.O.E.) 42 vom 18 Februar 1999 veröffentlichten Verordnung vom 27. Januar 1999.

Dieses Gerät erfüllt die Richtlinie 98/13/EWG für an das öffentliche Fernsprechnet (RTPC) angeschlossene Einzelterminals. Aufgrund der Unterschiede zwischen den verschiedenen Fernsprechnetzen der jeweiligen Länder gewährleistet die EWG-Konformität keine absolute Sicherheit bezüglich des einwandfreien Funktionierens an allen Anschlüssen des öffentlichen Fernsprechnetzes.

Sollten Unregelmäßigkeiten auftreten, verständigen Sie bitte Ihren Lieferanten.

Eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts kann eine Gefahr für dieses darstellen. Der Benutzer darf den Schaltkasten unter keinen Umständen öffnen die Elektrokabel ersetzen, auch wenn diese beschädigt sind.

Achtung:

Wir behalten uns vor. Merkmale und Leistungen ohne Vorankündigung abzuändern.

EG-Kennzeichnung

Das Telefonmodul TELETERM MT-2/M erfüllt die europäische Richtlinie 89/336/EWG über elektromagnetische Verträglichkeit, die Niederspannungs-Richtlinie 73/23/EWG sowie die Richtlinie 1999/05/EWG über Terminalen für den Anschluß an das öffentliche Fernsprechnet (RTPC).



Funzionamento

Selezione della nazione d'installazione

La configurazione originale del modulo corrisponde all'installazione in Spagna e, di conseguenza, per la comparsa dei messaggi in lingua spagnola. Per tale motivo, quando l'apparecchio deve essere installato in un'altra nazione, questa dovrà essere selezionata esplicitamente. Ciò facendo, il modulo trasmetterà i messaggi nella lingua corrispondente.

A partire da questo momento i messaggi saranno sintetizzati nella lingua selezionata.

È possibile anche effettuare una selezione mediante il codice di toni (*) per "internazionale", e il funzionamento elettrico si adeguerà ai requisiti della Normativa della nazione.

La selezione della nazione si mantiene finché non venga selezionata una differente, anche in caso di eventuali interruzioni dell'alimentazione elettrica.

(*) Elenco dei messaggi emessi come codice di toni:

- * Un tono acuto, lungo = "Riscaldamento Roca. Componga il codice" o "Codice corretto. Selezioni la funzione".
- * Un tono grave, lungo = "Codice erroneo. Componga il codice".
- * Due toni acuti, brevi = "Componga il nuovo codice".
- * Due toni, acuto, breve = "Riscaldamento in servizio".
- * Un tono grave, breve = "Riscaldamento fuori servizio".
- * Un suono acuto, lungo = "Selezioni la funzione".
- * Un tono grave, lungo seguito da un tono acuto, lungo = "Codice erroneo. Selezioni la funzione".

Funzionamento con comando a distanza

- 1 – Comporre il numero del telefono a cui è collegato l'apparecchio. Dopo otto squilli, l'apparecchio emette il messaggio "Riscaldamento Roca. Componga il codice" udibile attraverso il ricevitore del telefono.
- 2 – Mediante un telefono digitale o un generatore di toni DTMF (non fornito con l'apparecchio) attraverso la linea telefonica, digitare il codice d'accesso di quattro cifre specifico dell'apparecchio, quello di fabbrica (stampigliato nella parte inferiore destra della piastrina delle caratteristiche, accanto alla parola CODE) o quello che lo abbia sostituito.

Se si digitano meno di quattro cifre la comunicazione s'interrompe; se ne digitano di più, secondo quelle che siano, è possibile che si avvii qualche funzione (quando le prime quattro coincidono con il codice e le altre con una funzione).

- a) Se il codice introdotto è erroneo, l'apparecchio emette il messaggio "Codice erroneo. Componga il codice". Si hanno a disposizione tre tentativi per diteggiare il codice giusto.
- b) Se il codice introdotto è quello giusto, emette il messaggio "Codice corretto. Selezioni la funzione".

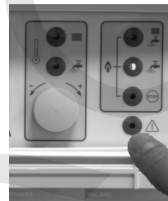
Attenzione:

Se in qualsiasi momento trascorrono 30 secondi senza premere nessun tasto del telefono o del generatore di toni, l'apparecchio interrompe la comunicazione.

Cambio del codice d'accesso

- 1 – Una volta introdotto il codice corretto, diteggiare nel telefono o generatore di toni * e 1, in quest'ordine. L'apparecchio emette il messaggio "Componga il nuovo codice".
- 2 – Diteggiare le quattro cifre del nuovo codice (senza includere * né #). L'apparecchio emette il messaggio "Componga il nuovo codice".
- 3 – Diteggiare per la seconda volta le quattro cifre del nuovo codice.
 - a) Se le due serie di numeri non hanno coinciso, l'apparecchio emette il messaggio "Codice corretto. Selezioni la funzione". Il codice non si sarà cambiato.
 - b) Se le due serie di numeri hanno coinciso, l'apparecchio emette il messaggio "Codice erroneo. Selezioni la funzione". Il codice si sarà cambiato.

Tenendo premuto per 10 secondi il pulsante di Reset del quadro di controllo della caldaia (vedere figura), si perde il codice di 4 cifre immesso dall'utente e funziona solo con il codice originale.



Compatibilità con la segretaria telefonica

Quando si disponga di segretaria telefonica o di un altro apparecchio che risponda in modo automatico prima degli otto squilli di telefono, l'apparecchio si dovrà adattare per rispondere al secondo squillo. Procedere come segue:

- 1 – Comporre il numero di telefono a cui è collegato l'apparecchio.
- 2 – Lasciare che il telefono suoni tre volte e riagganciare.
- 3 – Dopo 15 secondi tornare a telefonare. L'apparecchio risponderà al secondo squillo.

Attenzione:

Se tra la prima e la seconda telefonata trascorre più di un minuto, l'apparecchio tornerà a rispondere all'ottavo squillo.

Chiarimenti o cambio del modo Riscaldamento

- 1 – Una volta introdotto il codice corretto diteggiare 1. L'apparecchio emette il messaggio "Riscaldamento in servizio" oppure "Riscaldamento fuori servizio".
- 2 – Per cambiare il modo di funzionamento, diteggiare di nuovo 1.

Consigli importanti

Questo apparecchio non richiede ventilazione, pulizia o interventi di manutenzione speciali.

Avvertenze su funzionamenti difettosi, come da allegato II dell'Ordine del 22 gennaio 1999 (B.O.E. del 18 febbraio 1999).

Questo apparecchio soddisfa la Direttiva 98/13/CEE per terminali unici collegati alla Rete Telefonica Pubblica Commutata (RTPC).

Ciononostante, date le differenze tra le diverse RTPC delle diverse nazioni, ciò di per sé non dà una sicurezza incondizionata del corretto funzionamento in tutti i punti terminal della RTPC.

Si se rivela qualche anomalia, rivolgersi al proprio fornitore.

L'uso dell'apparecchio in una forma non specificata dal fabbricante ne può compromettere la protezione. L'utente non deve aprire per nessun motivo la scatola di "regolazione" né sostituire i cavi elettrici, neanche in caso di deterioramento.

Attenzione:

Caratteristiche e prestazioni soggette a variazioni senza preavviso.

Marchio CE

Il modulo telefonico TELETHERM MT-2/M soddisfa le Direttive Europee 73/23/CEE sugli Apparecchi a Bassa Tensione, 89/336/CEE sulla Compatibilità Elettromagnetica e 1999/05/CEE sugli apparecchi terminali destinati ad essere collegati alla Rete Telefonica Pubblica Commutata (RTPC).



Funcionamento Seleção do país de instalação

A, configuração original do módulo corresponde à sua instalação em Espanha e, consequentemente, para emissão de mensagens na língua espanhola.

No entanto, quando se instale noutro país, o mesmo deverá se eleccionado especificamente e, assim, o módulo as mensagens na língua a que corresponda.

A partir desse momento as mensagens sintetizadas serão emitidas na língua seleccionada, ou através de um código de tons (*) para "internacional", e o funcionamento electrónico adequar-se-á aos requisitos da Normativa do país.

A selección de país mantém-se até à selección de outro diferente, mesmo após possíveis interrupções de fornecimento electrónico.

(*) Relação das mensagens emitidas como código de tons:

- * Um som agudo, longo = "Aquecimento Central Roca. Marque o código" ou "Código correcto. Seleccione função".
- * Um som grave, longo = "Código errado. Marque o código".
- * Dois sons curtos, agudos = "Marque o novo código".
- * Um som curto, agudo = "Aquecimento Central em serviço".
- * Um som curto, grave = "Aquecimento Central fora de serviço".
- * Um som agudo, longo = "Seleccione função".
- * Um som grave, longo seguido de um agudo, longo = "Código errado. Seleccione função".

Funcionamento em modo remoto (à distância)

- 1 – Marcar o número de telefone ao qual está ligado o equipamento. Ao oitavo toque o equipamento emite a mensagem "Aquecimento Central Roca. Marque o código", audível pelo auricular do telefone.
- 2 – Mediante um telefone com marcação digital ou um gerador de tons DTMF (não fornecido com o equipamento) através da linha telefónica, marcar o código de acesso de quatro dígitos particular do equipamento (o de origem está gravado na parte inferior direita da placa de características, junto à palavra "CODE") ou aquele pelo qual o tenha substituído.

Se são marcados menos de quatro dígitos a comunicação é interrompida; se são marcados mais, conforme os que tenham sido, é possível que inicie uma função (quando os quatro primeiros coincidam com o código e os outros com uma função).

- a) Se a código não é o correcto, o equipamento emite a mensagem "Código errado. Marque o código". Dispõe de três tentativas para introduzir o código correcto.
- b) Se o código introduzido é correcto o equipamento emite a mensagem "Código correcto. Seleccione função".

Atenção:

Se em algum momento decorrerem 30 segundos sem efectuar qualquer marcação no telefone ou gerador de tons, o equipamento interrompe a comunicação.

Alteração do código de acesso

- 1 – Uma vez introduzido o código marcar * e 1, por esta ordem, no telefone ou gerador de tons. O equipamento emite uma mensagem "Marque o novo código".
- 2 – Marcar os quatro dígitos do novo código (sem incluir * nem #). O equipamento emite a mensagem "Marque o novo código".
- 3 – Marcar pela segunda vez os quatro dígitos do novo código.
 - a) Se as duas séries de números não coincidem o equipamento emite a mensagem "Código errado. Seleccione função". O código não terá sido alterado.
 - b) Se as duas séries de números coincidem, o equipamento emite a mensagem "Código correcto. Seleccione função". O código terá sido alterado.

Pressionando o botão de Reset do quadro de controlo da caldeira (Verdere figura) durante 10 segundos, anula-se o código de 4 dígitos introduzido pelo utilizador e o aparelho passa a funcionar só com o código de origem.



Compatibilidade com os atendedores de chamadas

Quando se disponha de atendedores de chamadas ou outro equipamento que atenda a chamada antes do oitavo toque, o equipamento deverá ser adaptado para atender ao segundo toque. Proceder a:

- 1 – Marcar o número de telefone a que está ligado o equipamento.
- 2 – Deixar que o telefone toque três vezes e desligar.
- 3 – Ao fim de 15 segundos voltar a telefonar. O equipamento atenderá a comunicação ao segundo toque.

Atenção:

Se entre o primeiro e o segundo telefonema transcorrer mais de minuto, o equipamento voltará a atender ao oitavo toque.

Consulta ou alteração do serviço "Aquecimento Central"

- 1 – Uma vez introduzido o código correcto marcar 1. O equipamento emite a mensagem "Aquecimento Central em serviço" ou então "Aquecimento Central fora de serviço".
- 2 – Para alterar o funcionamento marque de novo 1.

Recomendações importantes

Este equipamento não necessita de ventilação, limpeza ou manutenção especiais. Este equipamento está conforme a Directiva 98/13/CEE para terminais únicos ligados à Rede Telefónica Pública Comutada (RTPC). No entanto, dadas as diferenças entre as diferentes RTPCs dos diversos países, a conformidade não proporciona uma segurança incondicional do correcto funcionamento em todos os pontos terminais RTPC por si mesma.

Na suposta detecção de alguma anomalia contacte o seu fornecedor. A utilização deste equipamento de forma não especificada pelo fabricante pode comprometer a protecção do mesmo. O utente não deve abrir a caixa "controlo" por razão alguma nem substituir os cabos eléctricos, ainda que em caso de deterioração.

Atenção:

Características e prestações susceptíveis de modificação sem aviso prévio.

Marcação CE

O módulo telefónico TELETHERM MT-2/M está conforme as Directivas Europeias 73/23/CEE de Baixa Tensão, 89/336/CEE de Compatibilidade Electromagnética e 1999/05/CEE de equipamentos terminais destinados a ligar-se à Rede Telefónica Pública Comutada (RTPC).

The logo for Roca, featuring the brand name in a stylized, gothic-style font with horizontal lines underneath.

Roca Calefacción, S.L.

Avda. Diagonal, 513
08029 Barcelona
Teléfono 93 366 1200
Telefax 93 419 4561
www.roca.es

Cuartos de Baño
Aire Acondicionado
Calefacción
Cerámica